

Maintenant
3000 COPIES

AUSI
DISPONIBLE SUR
WWW.
VILLE.RICHMOND
.QC.CA

Un très joyeux Temps des Fêtes

À tous nos lecteurs, annonceurs, membres des conseils de ville et de leur direction, et spécialement à tous ceux qui s'impliquent pour le mieux-être de notre population.

À u plaisir de se retrouver en 2017.
L'Équipe du journal



Journal trimestriel de Richmond-Melbourne
Cleveland -Kingsbury - Édition no 20

L'ARDOISE

HIVER
DÉC.-JANV.-FÉVRIER
16-17

3

Richmond

Pour tout savoir sur ce qui se passe à Richmond

8

Melbourne

Pour des renseignements pratiques sur Melbourne

11

Cleveland

Pour des renseignements pratiques sur Cleveland

14

Kingsbury

Pour des renseignements pratiques sur Kingsbury

18

Section jeunesse

Pour des activités à faire en famille ou pour les enfants.

Un Phoenix à Richmond

Portés par les couleurs d'automne et grâce au travail de 50 bénévoles, les Amis de la musique/Centre d'Art de Richmond œuvrent à l'accueil des artistes et du public des spectacles 2016-2017, ainsi qu'à l'encadrement des élèves et professeurs de notre école de musique régionale. La permanence est assurée par Micheline Richard, adjointe administrative, et Paul Purcell, directeur technique, qui gère une équipe aguerrie. Ponctuellement, 5 ressources professionnelles traitent les dossiers spécialisés.

Se joignent à eux, Jeannette Comeau, fondatrice-bénévole pendant 20 ans et dg de 2003- 2011, Denise Bibeau, adjointe administrative 1998-2014, et Carole Kipling, dg 1991- 2003 et depuis de Réseau Centre, toutes bâtisseuses d'exception mettant généreusement leur expertise à contribution.

Car seul organisme appuyé par Patrimoine canadien, le Conseil des arts et lettres du Québec et son ministère de la Culture et des communications, le CAR a patiemment acquis ses lettres de noblesse et la qualité de son offre est reconnue.

Porté par notre communauté

Lors de la *Soirée Casino* du 17 septembre dernier, la population a manifesté son attachement à l'organisme culturel. Outre un bénéfice net de 8000 \$, le succès de l'activité se lisait sur tous les visages réunis dans l'ambiance du Couvent Mont-Saint-Patrice.

Maintenant locataire comme les 15 autres organismes culturels, d'économie sociale ou artistes regroupés sous un même toit, le centre artistique doit s'ajuster. Heureusement, le dynamisme de la jeune corporation Couvent Mont-Saint-Patrice qui a acquis le bâtiment, appuyée par la Ville de Richmond qui protège par citation le vénérable site, rejaillit sur le moral des troupes. Le nouveau propriétaire étant désormais responsable de la gestion du bâtiment, le CAR consolide son double mandat de diffusion professionnelle/formation musicale et stabilise sa situation financière en vue de l'embauche d'un gestionnaire rompu à la concertation.

L'enfance de l'Art

Depuis 35 ans, la communauté bénéficie des cours offerts par l'équipe de l'École de musique de Richmond. En cette année charnière, les tarifs rajeunissent et les débutants profitent du nouveau *Spécial 16 ans et moins*.

Cette année, en collaboration avec les 2 écoles primaires de Richmond et grâce à un octroi dédié du CALQ, tous nos 544 jeunes bénéficient de l'offre scolaire du CAR. Ainsi,

L'équipe du CAR

3 spectacles *Bill Bestiole* viennent d'être présentés : les élèves de la St-Francis Elementary School ont assisté à la version anglaise, suivis de ceux de 1er cycle de l'École du Plein-Cœur. Plus tard, les classes de 2e cycle expérimenteront les ateliers *Sporobole/Bruitage et création sonore*.

Des lieux privilégiés

Richmond rayonne d'abord dans tout le Val-Saint-François, mais il est impressionnant de constater que de Gatineau, Québec, Montréal, Drummondville ou Sherbrooke, sa clientèle déborde largement les frontières de notre MRC. Ils sont nombreux à découvrir la richesse acoustique, la valeur de proximité et la chaleur des 200 sièges de la Salle Patrick-Quinn.

Et cabaret sans parachute ouvert à une faune créatrice ou tissé d'histoires fabuleuses, les 50 chaises du Réfectoire proposent des aventures magiques et inoubliables.

À l'approche des Fêtes, vitalisons notre collectivité et participons aux activités du Centre d'art dont nous sommes *Tous ensemble, les héritiers*.





Dorothee Côté, prop.
Tél. : (819) 826-6617

Resto-santé
Parinis gourmands
Ambiance chaleureuse

274 chemin de la Rivière
Clowland, Le J0B 2H0

OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 11:00 am @ 14:30 pm



Alain Rayes
Député de Richmond-Arthabaska

alain.rayes@parl.gc.ca
819-751-1375 | 1-877-751-1375 (sans frais)

3, rue de la Gare, C.P. 6
Victoriaville (Qc) G6P 6S4
349, boul. Saint-Luc
Asbestos (Qc) J1T 2W4
22-A, rue Saint-Georges
Windsor (Qc) J1S 2L7




L'INTELLIGENCE AUTREMENT

USINE DE RICHMOND
425, 10^e Avenue, Richmond



Nous embauchons

ALAIN FOURNIER
Président

toyotarichmond.com
afournier@richmondque.toyota.ca
Cell. : 819 570-0717



TOYOTA
Richmond

151, route 116
Richmond (Québec) J0B 2H0
Téléphone : (819) 826.5923
Téléphone : 1.800.363.1616
Télécopieur : (819) 826.6323

Service bilingue



Hélène
TOUSIGNANT



Courtier immobilier
Cell. : 819 574-7141
h.tousignant@sympatico.ca

RE/MAX Agence immobilière
D'Abord inc. 157, boul. Jacques-Cartier Sud,
Sherbrooke (Québec)

Bureau
819 822-2222
Franchise indépendant et
autonome de Remax Québec inc.




LUC GAUDREAU

Courtier immobilier agréé, DA
819 571-2904
gaudreau.luc@gmail.com



1^{ER} AGENT 2014 RE/MAX
SHERBROOKE POUR UNE 4^E ANNEE

www.lucgaudreau.com

RE/MAX 157 boul. Jacques-Cartier Sud,
Sherbrooke (Québec) J1J 2Z4
Remax d'Abord 819 822-2222



Programme **Visibilité T**
— Une exclusive Proprio Direct —

Votre propriété sur
17 des sites
les plus populaires !



Courtier Proprio Direct
LE PLUS PERFORMANT
EN ESTRIE 2014

OFFREZ-VOUS
UN COURTIER
À PARTIR DE SEULEMENT 2 %

JEAN-PHILIPPE GAUDREAU
COURTIER IMMOBILIER

JPGAUDREAU@RE/MAX.COM
TÉL. **573.2224**



LES JEUNES ARTISTES DE RICHMOND COMPTENT SUR VOUS

Cette année encore, plus de 150 artistes, dont 70 élèves de Richmond, participeront à la production du ballet Casse-Noisette présenté par Les Ballets classiques de Richmond les 17 et 18 décembre 2016 au théâtre Centennial en coproduction avec l'EVS (Ensemble à vents de Sherbrooke dirigé par le chef d'orchestre François Bernier) ainsi que le Cape Cod Dance Center (MA). Artistes professionnels invités en plus.

Marier la danse et la musique fera de cette production un enchantement pour les yeux et les oreilles. Ce sera un spectacle magique et fantastique ! Pour toute réservation de billets, veuillez communiquer avec Cynthia Pigeon, directrice artistique des Ballets classiques de Richmond, au 819.826.1235 cynthiapigeon@hotmail.com ou directement avec le Théâtre Centennial de Sherbrooke au 819.822.9692 centh@ubishops.ca.



Venez en grand nombre pour cette féerie de Noël !

Nouveau commerce à Richmond

C'est dans les locaux réaménagés de l'ancienne pépinière sur la rue Craig que « LA FROMAGERIE LE CAMPAGNARD » offrira divers fromages tels que du cheddar, en grains et râpé. Ceux-ci seront fabriqués sur place.

Les propriétaires Jacques Saucier et sa conjointe Johanne Caron prévoient par la suite être en mesure d'ajouter des fromages affinés. Depuis 8 ans déjà, le couple produisait du fromage directement chez des producteurs laitiers. 35 places assises permettront à la clientèle de déguster sur place les nouveaux produits.

L'ouverture officielle est prévue au début de janvier 2017.



SUIVEZ-NOUS SUR FACEBOOK
JOURNAL L'ARDOISE



<p>CENTRE D'ART DE RICHMOND 819 826-2488 www.centredartderichmond.ca</p> <p>ECOLE DE MUSIQUE Avant le 16 janvier Spécial débutant 16 ans et - 16\$ pour 30 minutes 4 cours minimum Frais d'inscription en sus</p>	<p>MELISANDE 3 décembre Salle P-Quinn 28\$</p>	<p>WILLOWS 9 décembre Le Réfectoire 15\$</p>	<p>GRANDS CONTES MERVEILLEUX Le Réfectoire 20 janvier / 15\$</p>	<p>LUC DE LAROCHELIÈRE 28 janvier Salle P-Quinn 35\$</p>	<p>ONE MADO SHOW 11 février Salle P-Quinn 30\$</p>	<p>FRANCE D'AMOUR 24 février Salle P-Quinn 42\$</p>
	Billets: lepoinvente.com					

Un 120^e anniversaire pour Bull's Head

Par : Marylène Nadeau-Betit

Le 12 octobre dernier, la Chambre de commerce et d'industrie de Richmond soulignait le 120^e anniversaire de la marque de boissons Bull's Head. Ce fut une mention tout aussi significative pour les membres de la Chambre de commerce que pour Carl et Dominic, propriétaires depuis maintenant sept ans de Bull's Head, puisqu'il s'agit d'une marque de chez-nous, qui montre à quel point la persévérance et la détermination portent fruit.

Durant ces cent-vingt années, la compagnie s'est grandement développée. Ayant vu le jour grâce à son soda au gingembre, la marque compte maintenant parmi ses produits différentes sortes de sodas et de bières, et même du thé. S'ajoute à cette liste : la nouvelle gamme de produits naturels. Carl et Dominic Pearson souhaitaient célébrer l'anniversaire de Bull's Head en restaurant une nouvelle gamme de sodas naturels. En effet, les frères Pearson ont développé de nouveaux sodas qui sont produits sans agent de conservation et sans ingrédient chimique. Ce sont donc sept nouvelles saveurs, faites à base de sucre de canne, d'eau de source et d'extraits naturels, qui sont disponibles sur le marché. Avec cette nouvelle gamme, Bull's Head a pris de l'expansion sur son territoire d'origine, soit au Canada, mais également aux États-Unis et en Europe. Visiblement, Carl et Dominic reconnaissent l'agrandissement et la demande du marché tout en sachant y répondre. Pour ce 120^e anniversaire, on ne peut souhaiter que

le meilleur à venir pour ce duo ainsi que le féliciter pour son dévouement à offrir de nouveaux produits qui sont entièrement naturels !



(Photo Laurent Frey)

Une œuvre de madame Sandra Picken remise à Dominic Pearson.

CENTRE SPORTIF P.E. LEFEBVRE

Location de glace

Pour connaître les heures de glaces disponibles, appelez-le 819 826-2237.

Patin libre

L'activité du patin libre se déroule en semaine le mercredi de 13 h à 15 h et le jeudi de 15 h 30 à 16 h 30. Durant la fin de semaine, il y a du patinage libre les samedis de 17 h 30 à 18 h 50 et les dimanches de 13 h à 14 h 20.

Toutefois, il faut noter que les samedis 3 et 10 décembre 2016, 11 et 18 février 2017 il n'y aura pas de patin libre (tournois). Cette activité est gratuite.

Patin libre et hockey libre lors de journées

féériques. Il y a du hockey libre de 13 h 30 à 14 h 30 et

du patin libre de 14 h 30 à 15 h 30 chaque jour férié du calendrier scolaire et c'est gratuit.

Page Facebook

Avez-vous cliqué « j'aime » sur la page Facebook de l'Aréna de Richmond ? Plus de 350 personnes sont adeptes de notre page. Venez vous aussi découvrir ce moyen simple et pratique d'être informé sur nos activités !

Tournoi Novice Inter-Régional de Richmond

Pour une 14^e année, le Tournoi Novice Inter-Régional de Richmond se déroulera le 2-3-4 décembre et du 7 au 11 décembre prochain alors qu'il accueillera plus de 30 équipes au Centre Sportif P.E. Lefebvre. www.facebook.com/TournoiNoviceRichmond

Tournoi National Atome Mousquiri

C'est lundi 6 février 2017 que débutera la 54^e édition du tournoi Mousquiri. L'activité se terminera le dimanche 19 février 2017. www.mousquiri.com.

L'ÉQUIPE

PROCHAINE DATE DE TOMBÉE
3 février 2017

GESTION ET COORDINATION

Richard Arseneault

ADMINISTRATION

Céline Bourbeau

RÉVISION-RÉDACTION

Johanne Brassard

COLLABORATRICE

Marylène Nadeau-Betit
Vanessa Boisvert-Cadorette
Marie-Eve Chapdelaine

PUBLICITÉ

Josée Cardin

MONTAGE ET IMPRESSION

Imprimerie Publidiffusion
www.publidiffusion.com

Fête des nouveau-nés

Le 15 janvier prochain aura lieu la Fête des nouveau-nés organisée par la Ville de Richmond en collaboration avec les Cantons de Cleveland et Melbourne.

À compter de 13 h 30, les nouvelles familles des 3 municipalités sont conviées à se présenter au Centre des loisirs de Richmond (820, rue Gouin) afin de célébrer tous ensemble les naissances qui ont eu lieu durant l'année 2016. Par contre, vous devez être inscrit (date limite: 11

janvier) au bureau municipal de Richmond pour pouvoir participer à la Fête. Info & inscription : 819 826-3789

En plus de pouvoir parcourir les kiosques des organismes locaux, les nouvelles familles présentes recevront un chèque de 100 \$ de leur municipalité, un sac-cadeau de la pharmacie Familiprix Philippe Leng, un montant de 100 \$ dans un régime d'épargne-études et une assurance vie-épargne de 25 000\$ de la Caisse Desjardins du Val-St-François ainsi qu'un sac cadeau rempli de surprises !

Inauguré cet été, le Pickleball

En plus d'être pratiqué sur la surface de la patinoire extérieure durant la belle saison, il est aussi offert durant l'hiver. En effet, les amateurs de ce sport n'ont qu'à se rendre à la salle communautaire les mardis soir de 18 h 30 à 20 h 30 ainsi que les mercredis matin entre 9 h 30 et 11 h 30. Comme les demandes affluent, il est fort probable que ce nouveau sport soit aussi accessible le jeudi soir et le samedi matin. Pour information : Johanne Clément au 819 826 2158/819 313 2158 ou Marie-Thérèse D'Amour au 819 826 6190.



COIN DES ORGANISMES

Les activités d'automne-hiver ont débuté au mois de septembre pour la majorité des organismes.

Il est possible de s'informer en communiquant avec les responsables de chaque organisme :

Club de l'Âge d'Or : 819 826-3548
Chevaliers de Colomb : 819 826-5137
Conseil 1950
AFEAS 819 826-5186

PATINOIRE EXTÉRIEURE

La Ville de Richmond vous informe qu'elle prévoit l'ouverture de la patinoire extérieure vers la fin décembre si la température le permet.

CENTRE DES LOISIRS DE RICHMOND – LOCATION DE SALLE

Vous manquez d'espace dans votre maison pour recevoir tout le monde? Le Centre des loisirs de Richmond est l'endroit idéal pour réaliser des soirées de tout genre : mariage, fête d'enfant, party des fêtes, réunions de famille, soirée-bénéfice, etc. Info & réservation : 819 826-5814



- Menu bistro du mardi au samedi midi •
- Boulangerie-pâtisserie artisanale •
- Épicerie fine • Bières de micro-brasserie •
- Fromages fins du Québec • Produits du terroir •

À votre service depuis 16 ans !
224, rue Collège Sud
Richmond 819.826.1862
www.ladesserte.com

30 ans au rayonnement de sa communauté



Me Marc-André Martel a célébré au début du mois de novembre dernier son trentième anniversaire de vie politique municipale à titre de maire de la Ville de Richmond. Voilà un accomplissement digne de mention et rarissime dans le monde municipal ! Pour souligner l'événement, près de 150 personnes étaient réunies, le 19 novembre dernier, pour lui rendre un hommage sobre mais senti, à l'image du maire qu'il a toujours été.

Effectivement, M. Martel a été élu maire de Richmond le 3 novembre 1986. Ce qui l'avait attiré à se présenter comme maire était d'abord le développement économique de sa municipalité. Son entrée en poste coïncide avec la fin des travaux de construction d'une digue qui mettra fin aux inondations annuelles dont le centre-ville était victime depuis plus de cent ans.

Monsieur Martel a toujours su compter sur une équipe de conseillers municipaux et de fonctionnaires dévoués à qui il a su faire partager sa vision du développement de Richmond. Mentionnons notamment les quelques réalisations suivantes : l'amélioration des infrastructures municipales, des équipements et centres de loisirs, la mise en place de développements domiciliaires, l'accueil du Centre administratif de la Municipalité régionale de comté (MRC) du Val Saint-François et l'ouverture d'un bureau de la SAAQ.

Il y a aussi eu des événements qui ont marqué la population comme la crise du verglas, le regroupement de Richmond avec le village de Melbourne, la diversification du parc industriel et l'aménagement du parc Guoin.

Au début des années 2000, l'entreprise Chaussures H.H. Brown de Richmond annonce la fermeture de son usine. Cette annonce avait un effet important sur le taux d'emploi à Richmond et risquait d'avoir des impacts négatifs à long terme pour la ville. C'est ainsi que le conseil municipal, sous l'œil avisé de son maire, procède à l'embauche d'un commissaire industriel afin de s'assurer que les personnes qui perdraient leur emploi puissent en retrouver un rapidement à l'intérieur même des limites de la Ville.



Le Comité de promotion industrielle de Richmond (CPIR) renaît de ses cendres. Le directeur du CPIR, en étroite complicité avec le maire et le conseil municipal, rivalisera d'originalité et de créativité afin d'attirer de nouvelles entreprises dans le parc industriel de Richmond. Un parc qui, 15 ans plus tard, est entièrement transformé et dont les activités de production et de fabrication sont totalement diversifiées pour inclure des entreprises de haute technologie.

Les investissements de la Ville pour remettre en valeur sa vocation ferroviaire, en reconstruisant une voie dont les coûts sont assumés par l'entreprise ferroviaire, ont été au cœur même de ce virage marquant, assurant ainsi un avenir prometteur qui fait l'envie de plusieurs municipalités bien au-delà des frontières de l'Estrie et même du Québec.

Marc-André Martel est également soucieux du bien-être physique de ses citoyens. Vous l'avez sûrement aperçu faire sa marche des deux ponts, comme il se plaît à l'appeler, ou encore à faire du vélo sur la piste cyclable ! C'est avec cet intérêt pour la bonne forme physique et les saines habitudes de vie que Marc-André Martel a entrepris ce vaste projet d'aménager le parc Guoin. Il a cette fierté de dire, à qui veut l'entendre, que la Ville possède en son cœur une forêt urbaine qu'il faut mettre en valeur et faire en sorte que la population se l'approprie, avec un taux de fréquentation qui ne cesse d'augmenter tant des résidents que de personnes de l'extérieur. Voilà une réalisation que Marc-André Martel partage avec l'ensemble de ses concitoyens. L'aménagement du parc était la suite logique à la construction, il y a quelques années, d'une nouvelle piscine chauffée, plus accessible à tous puisque sa température invite à diverses activités.

Il est également préoccupé par la jeunesse et n'hésite pas, comme son choix de faire bénéficier Richmond et ses jeunes des profits de l'activité du 19 novembre dernier, de s'impliquer afin que ceux-ci et leurs parents bénéficient d'un environnement propice à leur développement tant physique que culturel ou sportif.

Trente années de vie politique municipale aussi active ne se résument pas en quelques lignes, d'autant plus que la mairie n'est que l'un des volets de l'implication de monsieur Martel qui a consacré beaucoup d'efforts et de temps pour le rayonnement de notre communauté, que ce soit à titre de préfet pendant 12 ans et à titre de président ou de membre de conseils d'administration d'organismes municipaux et sociaux-économiques de l'Estrie et du Québec.

Bref, Marc-André Martel a œuvré, tout au long de ses mandats renouvelés sans opposition, pour le mieux-être de ses citoyens avec sa plus grande priorité : celui d'améliorer tous les services municipaux et de participer à la création d'emplois durables tout en respectant la capacité de payer des citoyens de Richmond.

Homme de devoir et de loyauté, de vision et de conviction, ce n'est pas sans émotion qu'il a réitéré sa décision de ne pas solliciter un nouveau mandat en novembre 2017, mais il peut certainement se retirer avec la fierté du devoir accompli.

Richmond Regional High School – a place for all ages!

L'école secondaire régionale Richmond – un établissement pour tous!

Since 2011, Richmond Regional High School has belonged to LEARN's Network of close to 80 Community Schools in Quebec, known as Community Learning Centers (CLC Schools). CLC Schools adopt a school-wide approach to develop partnerships aligning school and community resources for both students and English-speaking community members. At RRHS CLC, the range of resources, services and activities, offered during and beyond the school day to students, their parents and the wider community is vast! From early-childhood programs like Parent-Child Mother Goose, to Student-Senior Computer Tutoring, to Community Health Videoconferences, there is something for citizens of all ages. Visit our website, richmondhigh@etsb.qc.ca or Facebook page (Richmond Regional High School CLC) for more!

Depuis 2011, l'École secondaire régionale Richmond est devenue partie d'un réseau des « écoles communautaires » appelé Les Centres Scolaires et Communautaires (« CLC Schools »). Le centre scolaire et communautaire est un établissement qui offre divers services et activités, souvent en dehors des heures d'école, pour aider à répondre aux besoins des élèves, des familles et de la communauté en général. Il a pour objectif de favoriser le développement global des citoyens et de la communauté. Ici à RRHS CLC, les services et programmes sont variés et incluent des ateliers Parent-Enfant « Mother Goose », des Soirées cinéma communautaires (Movie Mania Fridays), et des visioconférences sur des thèmes de santé. Veuillez visiter notre site web pour en savoir plus : richmondhigh@etsb.qc.ca ou suivez-nous sur notre page Facebook (Richmond Regional High School CLC).

Invitation to Artists & Crafters to give Community Courses in RRHS' new School-Community Art Room

RRHS has a newly renovated school-community art room and are inviting artists and crafters to make use of it to give community courses! The space is presently set up with drawing tables for a small group, a pottery wheel and a kiln will be installed shortly. For more information, please contact the RRHS CLC Coordinator at richmondclc@etsb.qc.ca or 819-826-3702 ext. 24026. To find out what programs, courses and activities are available, please visit our website: richmondhigh@etsb.qc.ca/community

Movie Mania Fridays

This community movie night project, running since 2012 by a dedicated group of volunteers, aims to give families, youth and the community an accessible activity in our own neighbourhood, all in the comfort of RRHS' fully surround sound auditorium. Movies shown are often new releases or not-yet-released on DVDs and generally cater to family audiences. Both English and French movies are shown throughout the year. Different school and community groups take turn selling popcorn and beverages to raise money for their projects. Thanks to the support of the community, this year the project is financially self-sustaining. Tickets are always \$3. If you're a community not-for-profit group interested in hosting the popcorn stand, or

would like to volunteer, please contact us! Follow us on Facebook to learn about upcoming screenings: [Facebook.com/RichmondMovies](https://www.facebook.com/RichmondMovies)

Ce projet Soirée Films Communautaires vise à offrir une série régulière de films sur grand écran dans l'auditorium de RRHS pour donner aux familles, aux jeunes et à la communauté une activité accessible dans notre propre voisinage. Les films sont offerts en français et en anglais et sont souvent des primeurs ou nouveautés qui ne sont pas encore disponibles en DVD. Divers groupes scolaires et organismes communautaires prennent la responsabilité de la vente de maïs soufflé et breuvages afin de lever des fonds. Les billets sont vendus au prix de 3,00 \$. Contactez-nous si vous faites partie d'un organisme communautaire & OBNL et que vous voulez organiser une soirée film, ou si vous voulez faire du travail de bénévolat.

The Community Watchdog Program - A program to improve access to health & social services for the English-speaking community

The Community Watchdog Program aims to help members of the English-speaking community become more knowledgeable about resources and services specifically in the health and social services sector. Training given by Richmond's Community Liaison Agent, Gwyneth Grant, equips program participants to help those in their own networks – friends, neighbours, family members – reach the appropriate resource if and when the need arises. Past participants have commented that it helps break down the faceless barrier to healthcare and social services, as the training workshops puts participants in direct contact with those in the institutional and organizational system who would be responding to the initial call. "This program is for ordinary people who care. For some, being part of this group makes them feel empowered. It gives confidence to people who want to help, and provides them with the tools and contacts to do so," says Gwyneth Grant.

Since the Community Watchdog Program was first brought by Townshippers' Association to Richmond & Région CLC in 2014, 31 people from the Richmond & Région communities have undergone the training. Recruitment is now underway for a new series of training workshops that is scheduled to begin on January 18th. Registered participants will have the option to attend the workshops that would be most pertinent to those in their lives, with many of the workshops also made available to the general public on a drop-in basis.

The Community Watchdog Program is part of the Partnership for the Community Vitality of the English-Speaking Community of the Val-Saint-François project with the CIUSSS-Estrie RLS Richmond, Townshippers' Association, Valfamille and Eastern Townships School Board. For more information about The Community Watchdog Program, please contact Gwyneth Grant, Richmond Community Liaison Agent at 819-826-3702 ext. 24027 or richmondla@edu.etsb.qc.ca

PAR MARC CHARTRAND



LA LÉGENDE DE L'ARBRE DE RICHMOND

Au fond d'un ravin à Richmond vivait une communauté d'esprits de la forêt. Ils étaient heureux, habitant roches, troncs d'arbre et ruisseau depuis des centaines d'années.

Un jour, les humains décidèrent de remplir le ravin pour faire passer une route. Désseparés, ils allèrent explorer les alentours. Un érable un peu seul entre les humains et les esprits leur offrit de les héberger. Après avoir consulté tous les esprits, ils acceptèrent la proposition au grand plaisir de l'arbre. Les années passèrent, l'Érable mourut. Ses propriétaires (Nancy Davie et Luc Dandurand) l'ébranchèrent tout en gardant le tronc intact, au grand soulagement des esprits. En 2014, un sculpteur (Marc Chartrand) accepta, avec la permission des esprits, de révéler à tout le monde leur présence dans le tronc de l'Érable, pour le bonheur des habitants des alentours.

QUI EST MARC CHARTRAND ?

Diplômé des beaux-arts à l'Université d'Ottawa M. Chartrand débute dans une troupe de théâtre jouant en français dans des écoles anglophones d'Ottawa. Puis au Collège Algonquin il devient technicien au département d'art plastique.

De retour aux études, il obtient un baccalauréat en enseignement et bien sûr il enseignera l'art plastique dans des écoles primaires durant vingt ans. Il est le père du peintre et cinéaste Alexandre Chartrand dont le film « LE PEUPLE INTERDIT » a été présenté, en première mondiale à Montréal, le 14 octobre dernier. Désirant se rapprocher de sa fille Sophie, il s'installe à Richmond...tout près d'un tronc d'arbre. 75 heures de « gossage » plus tard les esprits de la forêt prirent forme.



MELBOURNE

Collectes sélectives/Recyclage et Ordures Recycling and Garbage pick up

Même si, présentement, il y a absence de neige, nous vous conseillons fortement de placer vos bacs (recyclage et ordures) dans votre entrée au lieu de la chaussée au cours de la saison hivernale afin de prolonger leur durée de vie en plus d'aider aux opérations de déneigement. Aussi, placez-les la veille de leur ramassage. Selon les conditions atmosphériques et autres circonstances, les transporteurs peuvent modifier leurs heures de ramassage, de sorte que les placer la veille vous assurera leur ramassage.

Although there is little or no snow right now, we strongly advise you to place your bins (recycling and garbage) in your driveway instead of the roads during the winter season in order to prolong their lives and to help with snow removal. Also, place them on the eve of their pickups. Depending on the weather and other circumstances, the transporters can modify their pickup times.

LE COUVRE-MARCHE DE CAOUTCHOUC ALVÉOLÉ
«TOUTES SAISONS»

FLEX-STEP

THE "ALL WEATHER"
RUBBER PADDED STEP-COVERING

FACILE À INSTALLER Fabriqué au Québec / Made in Quebec **EASY TO INSTALL**

- Surface antidérapante
- Brise la glace et assure votre sécurité
- Flexible par grand froid (jusqu'à -40°C)
- Réduit considérablement le bruit (à l'intérieur)
- Facile d'entretien
- Ne nécessite aucun déglçage traditionnel (sel)
- Non-slip profile
- Breaks ice and offers sure grip
- Flexible in cold weather (until -40°C)
- Considerably reduces interior noise
- Easily maintained
- No traditional ice removal required (coarsed salt)



PRODUITS HEVEA INC.
Richmond, Québec, Canada

POUR CONNAÎTRE NOS DÉTAILLANTS :
www.produitshevea.com
ou 819.826.5955

*Entièrement fait de caoutchouc recyclé *Entirely made of recycled rubber

Gros merci/ Thank you

Le maire et les conseillers municipaux aimeraient souligner l'excellent travail des employés municipaux tout au long de l'année, particulièrement durant les périodes où les heures et les travaux sont les plus importants et les plus exigeants.

Un gros merci à M. Jason Badger, superviseur et responsable de la voirie municipale.

Un gros merci à M. Ernest Porter, employé saisonnier en voirie et à l'entretien des terrains de l'Hôtel de Ville et des parcs.

Un gros merci à M. Irvin Lefebvre, employé à temps partiel, opérateur de machinerie.

Un gros merci à M. Jérémy Côté, employé-étudiant, à l'entretien paysager de l'Hôtel de Ville et du Marché Champêtre en plus des différents parcs.

Un gros merci aux employés à l'administration, particulièrement à M. Ali Ayachi, notre inspecteur municipal, à Mme Nadia Dumont, secrétaire/réceptionniste, et à Mme Cindy Jones, directrice générale/secrétaire - trésorière, rendant notre municipalité accessible à toutes et à tous.

Merci encore ! Continuez votre excellent travail !!!



The mayor and the municipal council would like to acknowledge the good, hard work of the municipal employees all year around: Mr. Jason Badger, road maintenance supervisor and Mr. Ernest Porter seasonal employee, Mr. Irvin Lefebvre part-time employee as machinery operator. Mr. Jérémy Côté, summer student, for the upkeep of the flower beds at the parks, the town hall and around the public market. And of course, the administrative staff consisting of Mr. Ali Ayachi, municipal inspector, Ms. Nadia Dumont, secretary / receptionist and Ms. Cindy Jones, director general / secretary-treasurer.

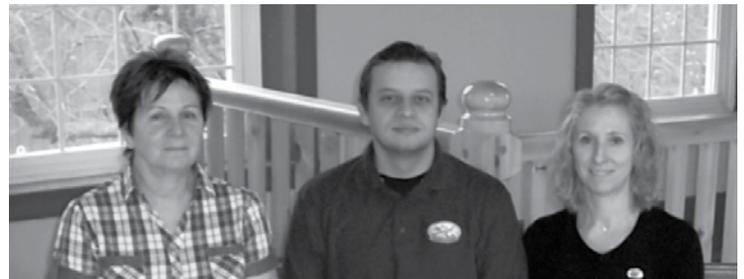
Keep up your excellent work!!

Fêtes des Nouveau-nés 2016 2016 Newborn Celebrations

Le 15 janvier 2017, à 13 h 30, se tiendra la fête des Nouveau-Nés, activité de collaboration entre la Municipalité du Canton de Melbourne, la Ville de Richmond et la Municipalité du Canton de Cleveland. Contactez-nous afin d'y inscrire votre bébé né en 2016. Surveillez vos bulletins locaux, d'autres informations y

seront transmises.

This years newborn celebration will be held on January 15th, 2017. Contact us to register your baby born in 2016 and watch your municipal bulletin and the local newspaper for more information.



SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL COUNCIL MEETINGS

Les prochaines séances du conseil municipal seront le 5 décembre 2016, le 9 janvier, le 6 février, le 6 mars et le 3 avril 2017.

The next council meetings will be held on December 5th, 2016, January 9th, February 6th, March 6th, and April 3rd, 2017

Le bureau municipal sera fermé pour la période des Fêtes, soit du 23 décembre 2016 au 3 janvier 2017 inclusivement.

The municipal office will be closed for the holiday period from December 23rd, 2016 til January 3rd, 2017 inclusively.

Nous vous offrons nos meilleurs vœux pour cette période de grandes festivités. Nous vous souhaitons une année 2017 prospère et remplie d'heureux et merveilleux moments !

Holiday greetings and best wishes for a happy and healthy New Year to all!



L'Opération Nez rouge Édition 2016 !



Opération Nez rouge de la région du Val-St-François offre un service de raccompagnement dans toute la MRC dès le vendredi 25 novembre.

Pour un raccompagnement, vous pouvez composer le 819-239-3333 entre 21 h et 4 h. Une équipe de 3 bénévoles Nez rouge ira vous rejoindre afin de vous raccompagner gratuitement à l'endroit de votre choix et ce, à bord de votre véhicule. Ils seront à l'œuvre les 25-26 novembre, les 2-3, 9-10, 16-17 et le 31 décembre.

Opération Nez Rouge for the Val-St-François region will offer a free accompaniment service in all of the MRC. To take advantage of this service you may call 819-239-3333 between 9 p.m. and 4 a.m. The service is offered on November 25-26, and December 5-6-12-13-19-20 and 31st.

PERMIS DE FEU À L'ANNÉE/ FIRE PERMITS

Il est toujours obligatoire d'obtenir un permis de brûlage, et ce, même l'hiver ! Pour ce faire, composez le 819-826-2427. M. Steve St-Laurent, préventionniste de la Sécurité en Incendie, vous aidera.

It is still mandatory to obtain a fire permit year round, even in the winter! To request a fire permit, please call Mr. Steve St-Laurent at 819-826-2427.

Marché de Noël Marché Champêtre

Vous cherchez des idées cadeaux ? Pourquoi ne pas profiter du Marché de Noël organisé par le Marché Champêtre de Melbourne ? L'évènement aura lieu derrière l'Hôtel de Ville du Canton de Melbourne, le samedi 10 décembre, entre 10 h et 15 h.

Looking for gift ideas? Why not go to the Christmas Market of the Farmer's Market in Melbourne. The event will take place behind the Town hall of the Canton of Melbourne on Saturday December 10th, between 10 a.m. and 3 p.m.

Michèle Pelletier, D.O.

Ostéopathe

Sur rendez-vous :
819.780.9642

109, rue Coiteux
Richmond

<http://Clinique-Pelletier.com>

Règlement général 2016-01 — Disposition de la neige — Stationnement — Véhicule en marche

Article 14 — Disposition de la neige, de la glace, des feuilles, de l'herbe ou de la cendre.

Le fait de jeter ou déposer sur les trottoirs, dans les rues, dans les allées, dans les cours, dans les terrains publics, dans les places publiques, dans les eaux et dans les cours d'eau municipaux, de la neige, de la glace, des feuilles, des herbes ou des cendres provenant d'un terrain ou propriété privée, constitue une nuisance et est prohibé.

Article 19 — Véhicule en marche.

Le fait de laisser un véhicule en marche plus de dix (10) minutes, dans une rue, dans une entrée privée, dans un stationnement public de la municipalité constitue une nuisance et est prohibé.

Article 81 — Travaux de voirie, enlèvement, déblaiement de la neige.

Il est défendu de stationner un véhicule :

- 1) à un endroit où il pourrait gêner l'enlèvement, le déblaiement de la neige ou les travaux de déglacage des rues ;
- 2) à un endroit où il pourrait gêner l'exécution des travaux de voirie municipale et où des signaux de circulation à cet effet ont été posés.

Article 82 — Remorquage.

Tout véhicule stationné en contravention de l'article 78 (Parc de stationnement - Usage) est remorqué et le propriétaire du véhicule doit payer les frais de remorquage et d'entreposage pour en obtenir la possession.

Article 83 — Stationnement de nuit durant l'hiver.

Il est défendu de stationner un véhicule dans les rues de la municipalité pendant la période de neige, soit du 15 novembre au 31 mars de 24 h à 7 h.

TAXES IMPAYÉES/PROPERTY TAXES

Vous savez que le dernier paiement de taxes foncières était le 3 octobre dernier, n'est-ce pas ?

Vous savez aussi que, passée cette date, des frais d'intérêts s'accumulent et sont comptabilisés, n'est-ce pas ?

Si un ou des paiements n'ont toujours pas été faits, vous pouvez communiquer avec nous, au 819-826-3555, afin de savoir le montant total dû. N'attendez pas trop !

The last payment of property taxes for 2016 was due on October 3rd.

We wish to inform all taxpayers, who have outstanding balances, to settle their account as soon as possible. Contact the municipality for more information about your account at 819-826-3555. Don't wait!

Message du conseil municipal // Message from the Municipal Council

Nous voilà déjà à la fin d'une troisième année d'un mandat de quatre ans !!

Encore une fois cette année, nous sommes très fiers des réalisations accomplies, de notre implication et de notre présence dans le milieu.

Malgré les défis que nous avons rencontrés depuis trois ans, nous n'avons pas modifié notre vision et notre mandat d'offrir un service de voirie, loisirs, culture et qualité de vie à la hauteur de vos attentes.

En 2016, nous avons pris d'importantes décisions concernant l'environnement telles que :

- l'introduction des bacs bruns pour 2017 ;
- la vérification des installations septiques autour des lacs Denison et Spooner Pond ;
- le contrôle et l'élimination de la plante nocive Berce du Caucase ;
- en plus, de la participation de l'installation d'une borne électrique chez JN Auto Inc.

Toutes les décisions que nous prenons sont toujours en fonction des meilleurs intérêts des citoyens, pour l'environnement et aussi pour encourager de saines habitudes de vie.

Par le fait même, nous voulons vous encourager à profiter des services de loisirs (hockey, patinage, cours de musique, etc. ...) La municipalité paie sa quote-part à la Ville de Richmond pour vous et vos enfants afin que vous puissiez y participer. Ce sont des services qui sont dispendieux, mais qui sont offerts par la municipalité. Rien ne nous fera plus plaisir que de voir nos citoyens en profiter!!!!

J'aimerais remercier les employés et le conseil pour leur implication, leur opinion et surtout leur collaboration. C'est en travaillant ensemble que nous allons faire avancer nos dossiers, nos projets, réaliser nos objectifs et bien servir nos citoyens.

En terminant, nous voulons souhaiter à tous nos citoyens de Joyeuses Fêtes en famille et avec vos proches, ainsi qu'une Bonne et heureuse année 2017, avec surtout la santé.

Here we are, already at the end of the third year of a four year term!!
We are very proud of our achievements, involvement and presence again this year.

Despite the challenges we met over the last three years, we did not changed our vision or our mandate to provide service on roads, activities, culture or quality of life to meet the citizen's expectations.

In 2016, we made important decisions related to the environment such as:

- Introducing brown bins in 2017;
- verifying septic installations around Denison Lake and Spooner Pond;
- controlling and eliminating the harmful plant, Giant Hogweed;
- partnering with JN Auto Inc. and installing an electric terminal.

Every decision we make is always in the best interest of our citizens, the environment and to encourage healthy lifestyles.

We would like to encourage you to take advantage of the recreational services (hockey, skating, music courses, etc. ...) The municipality pays its share to the Ville de Richmond for you and your children so that you can participate. These are expensive services that are offered by the municipality. Nothing would make us happier than to see our citizens enjoying these activities.

I would like to thank all the employees and councillors for their involvement, their opinion and especially their collaboration. It is by working together that we will achieve our goals and best serve our citizens.

In conclusion, we would like to wish all our citizens a very Merry Christmas and a Happy New Year in 2017.

David Crack, Gerald Badger, Éric Courteau, Claude Gendron, Sylvie Giroux, John Vander Wal, Herman Herbers, Claudette Lapointe, Sylvain Gagnon, Julie Letourneau, Suzanne Boucher, Charles Brochu.



Dre Valérie Tassé,
CHIROPATICIENNE

• SUR RENDEZ-VOUS •

OUVERT LES :
Lundi : 10h à 17h30
Mardi et jeudi : 10h à 20h
Samedi : 7h30 à 13h



1099, McGauran,
Richmond
819 826-2561

LOCATION RICHMOND INC.

OUTILS - TOOLS

Réparation petit moteur
Remplissage de propane
Livraison

363 Craig, Richmond, Québec, J0B 2H0 location-richmond@hotmail.com
819 644-0080

HORAIRE D'ÉTÉ

1^{er} mai au 31 octobre

Lundi au vendredi
7h30 à 17h00

Samedi
7h30 à 15h00

Dimanche : fermé

HORAIRE D'HIVER

1^{er} novembre au 30 avril

Lundi au vendredi
8h00 à 17h00

Samedi
8h00 à 12h00

Dimanche : fermé

Bonne saison...

FERMETURE DE LA MAIRIE POUR LA PÉRIODE DES FÊTES

Le bureau municipal sera fermé du 23 décembre 2016
au 2 janvier 2017 inclusivement. Nous serons de retour
à votre service le mercredi 4 janvier 2017.

TOWN HALL CLOSED

The office will be closed from December 23rd 2016 up to and
including January 2nd 2017. We will be back to serve you
on Wednesday January 4th 2017 .

VOUS AVEZ EU UN BÉBÉ EN 2016 ? INSCRIVEZ VOTRE POUAPON À LA FÊTE DES NOUVEAU-NÉS !

Les parents qui étaient résidents de la municipalité du Canton de
Cleveland au moment de la naissance de leur enfant en 2016, et qui le
sont toujours, sont invités à s'inscrire en communiquant avec le bureau
municipal au 819-826-3546.

La fête des nouveau-nés aura lieu au mois de janvier 2017.

DID YOU HAVE A BABY IN 2016?

REGISTER HIM OR HER IN OUR NEWBORN CELEBRATION DAY!

Parents that were residents in Cleveland At the time of birth of their
child in 2016, and who still live here are invited to register by calling the
municipal office at 819-826-3546.

The newborn celebration day will be held in January 2017.

RETARD DE TAXES 2016/ PAYMENT OF THE 2016 TAXES

Nous tenons à aviser les contribuables qui doivent un solde sur leurs
taxes 2016 d'acquitter le solde de leur compte, avant la fin de janvier, afin
d'éviter les procédures de la vente de leur immeuble pour taxes.

We wish to inform all taxpayers who have outstanding balances for the
2016 taxes to settle the balance of their account before the end of
January to avoid the sale of their immovable for nonpayment of the taxes
procedure.

LES BACS BRUNS (MATIÈRES ORGANIQUES) ARRIVENT BIENTÔT À CLEVELAND

Pour faire suite aux obligations gouvernementales et dans le souci de
la qualité de l'environnement, la municipalité du Canton de Cleveland
offrira, à compter de mai 2017, le service municipal de collecte porte-
à-porte des matières organiques à tous les immeubles de moins de 5
logements sur son territoire.

BROWN BINS (ORGANIC MATTER) WILL SOON BE ARRIVING IN CLEVELAND

Following Government regulations and because of our concern for
the quality of the environment, the Municipality of Cleveland will start
offering door to door organic matter collections as of May 2017 to all 5
apartment units or less on its territory.

INSTALLATIONS SEPTIQUES

Les membres du conseil ont à cœur l'environnement. Au cours des prochains
mois, vous aurez la visite de notre personnel qui procédera à une analyse
des installations septiques des résidences situées sur le territoire de la
municipalité. Soyez prêts, très bientôt, vous devrez identifier l'emplacement
de vos fosses et elle devra être accessible pour cette vérification. Pour ceux
et celles qui désirent se conformer dès maintenant, le gouvernement offre
un programme de subvention pour ce genre de travaux.

Nous vous invitons à vous informer sur le programme « RénoVert »
concernant les subventions pour les installations septiques. Ceux qui
réaliseront des travaux admissibles pourront bénéficier d'un crédit
d'impôt de 20 % sur les travaux excédant 2500 \$, lequel pourra atteindre
10 000 \$. Vous trouverez tous les renseignements nécessaires au :
www.revenuquebec.ca/fr/citoyen/credits/renover/.

SEPTIC INSTALLATIONS

The Council members take the environment to heart. In the coming months,
our staff will be visiting citizens to conduct an analysis of all septic systems
on our territory. Be prepared, because very soon, you will need to identify
the location of your septic installation and it must be accessible for this
verification. For those wishing to comply immediately, the Government is
offering a grant program for this kind of work.

We suggest you learn more about the program « RénoVert » concerning
grants for septic installations. Those that have the necessary work
completed are eligible for a tax credit of 20% of the work in excess of
\$2500, which could reach up to \$10 000. You will find all the necessary
information at www.revenuquebec.ca/fr/citoyen/credits/renover/

DENTUROLOGISTE

CONCEPTION, CONFECTION & RÉPARATION DE PROTHÈSES
DENTAIRES COMPLÈTES, PARTIELLES ET SUR IMPLANTS.

CONSULTATION SANS FRAIS

À LA CLINIQUE DENTAIRE DE RICHMOND • 109, RUE COITEUX

819 826-2451



GUILLAUME MADORE
DENTUROLOGISTE



Le tournoi national atome Mousquiri accueillera une équipe de Richmond, Ontario

Richmond – Au fil des ans, le comité organisateur du tournoi national atome Mousquiri de Richmond a accueilli plusieurs équipes de l'extérieur du Québec principalement des États-Unis et de l'Ontario. Cette année ne fera pas exception à la règle alors qu'une équipe de Richmond, une petite municipalité située dans l'agglomération d'Ottawa, participera à la 54e édition qui sera présentée du 6 au 19 février au centre sportif P.E. Lefebvre. A cette occasion, plus de 700 jeunes de partout au Québec, de l'Ontario et des États-Unis seront en ville afin de participer au plus ancien tournoi de catégorie atome au Québec. Ils évolueront au sein d'une cinquantaine d'équipes, lesquelles seront réparties dans cinq classes : AA, BB, A, B et C. Quatre équipes au tournoi Mousquiri.

Outre l'équipe du Royal de Richmond qui sera sous la responsabilité de Craig Dunn, natif de Richmond et fils de Jeff et Carole Dunn, les amateurs de hockey pourront aussi encourager quatre équipes locales cette année. Celles-ci évolueront dans la classe Participation alors que les jeunes joueurs de Richmond évoluent encore cette année avec les jeunes de Windsor. Ils font partie des formations du Promutuel du Val-Saint-François dans les classes A, B et deux dans la classe C.

En ce qui a trait au double-lettre, un changement a été apporté à la structure mise en place par Hockey Québec. Cette modification fait en sorte qu'au niveau de la classe Compétition, la ville de Richmond ne fait plus équipe avec les joueurs des villes d'Acton Vale et Valcourt. Auparavant on pouvait compter sur une équipe dans la classe CC, mais cette franchise n'existe plus. Les joueurs de Richmond classés deux-lettres évoluent maintenant au sein des équipes de Drummondville dans les classes BB ou AA, laquelle est de retour cette année.

Le président Guillaume Cayer-Richard est à son poste pour une huitième année et il pourra compter sur un heureux mélange de près de 200 bénévoles, jeunes et vétérans lors des 13 journées de compétition. Outre M. Cayer-Richard, le comité organisateur se compose de Jocelyne Morel à la trésorerie, Annie Daigle registraire, Guy Marchand publiciste et marketing, Pyer-Lyne Deslauriers ventes trophées et médailles et protocole, Lise Boucher au secrétariat, Jason Herbers responsable des chambres, l'affichage et le bien-être des joueurs, Jonathan Fontaine comité de la mascotte, Sylvie Gosselin perception à l'entrée et sécurité, Mélanie Charest souvenirs et tirages, Jean-Pierre Flamand responsable des ventes du programme-souvenir, Mélanie Jeanson responsable du comité du bar, Sarah St-Hilaire assistante-registraire et François Daigle chef-arbitre. On compte aussi une nouvelle venue, Mélanie Charest à la vente de souvenirs et tirages.

En plus de la compétition sur la glace, le comité organisateur soulignera à nouveau l'excellence de ses bénévoles en décernant le trophée Jean Dion-Gérard Martel. Aussi lors de l'ouverture officielle du tournoi, on procédera à la remise du Prix d'excellence René-Thibault à une personnalité qui s'illustre par son implication dans la communauté.

Mentionnons en terminant que si ce tournoi a connu autant de succès au fil des années, il le doit en grande partie au travail de ses bénévoles, à l'appui financier constant des commanditaires, aux équipes participantes ainsi qu'au support de la population de Richmond et des municipalités environnantes. Au nom de tous les jeunes, les membres du comité et Mousquiri vous disent un gros merci.



Voici les membres du comité organisateur 2016.

Bijouterie W. Poirier

Yvon Poirier
M.H.B. D.E.C. en Gemmologie

335, rue Principale n.
Richmond, Québec, J0B 2H0
Tél. : 819-826-2330

Membre de la corporation des bijoutiers du Québec

**CHAÎNE FAMILIALE QUÉBÉCOISE
MAGASINS DE RABAIS**

Korvette
DEPUIS 1958

JUSTE PRIX, PRÈS D'ICI
Au service des gens de la région de Richmond

www.korvette.ca
555, Craig Est, Richmond
819 826-6258

DEPUIS MARS
1988

Entretien Ménager
Steve Faucher

Résidentiel / Commercial / Industriel

ESTIMATION
GRATUITE

- Nettoyage de meubles
- Lavage de tapis
- Décapage et cirage de plancher
- Grand ménage / Dégât d'eau
- Lavage de vitrine

Fax : 819 826.6022 Cellulaire : 819 571.9233
Bureau : 819 826.3369 ent_sfoucher@hotmail.com

Plus de 20 ans d'expérience

Principales actions et réalisations de 2016

L'année 2016 a été évidemment marquée par la mise en chantier de l'usine d'épuration des eaux usées dont l'entrée en fonction est prévue pour le mois de décembre 2016.

Au plan des loisirs, nous avons entrepris l'entretien extérieur de la cabane de la patinoire (peinture, porte d'entrée), et des travaux d'embellissement au Parc Isabelle Brasseur ont été entamés. Ces travaux d'embellissement sont directement liés aux résultats de la consultation citoyenne menée en 2015.

Au niveau de la sécurité, une nouvelle entente avec la Régie des incendies de Windsor a été conclue afin de mieux servir les Kingsburoises et les Kingsburois, spécifiquement au niveau de la prévention des incendies.

Les célébrations culturelles et communautaires telle que la Fête Nationale, et les Journées de la Culture ont encore agrémenté la vie au village. Aussi, le soutien de la municipalité et du CPIK à la série de spectacles présentés par « Les Amis du luthier » a permis l'acquisition de nouveaux mobiliers à la Salle communautaire.

Quant à la gestion des matières résiduelles, dans l'objectif d'élimination des déchets organiques destinés à l'enfouissement, le conseil municipal s'est positionné en faveur d'une campagne de sensibilisation pour le compostage domestique par tous les citoyens. Un premier tour d'horizon a permis de savoir que près de 55 % des foyers kingsburois pratiquaient déjà le compostage domestique à l'automne 2016.

Résultats de la campagne de sensibilisation sur le compostage domestique

Dans le cadre de la mise en application du Plan de gestion des matières résiduelles de la MRC du Val-Saint-François, chacune des municipalités doit faire les efforts nécessaires afin de réduire au maximum l'enfouissement de matières organiques. Pour s'y conformer, la municipalité du village de Kingsbury a opté, en février dernier, pour l'implantation du compostage domestique sur son territoire. Cet automne, une première campagne de sensibilisation et d'information sous forme de visites à domicile a été effectuée, par M. Ezechiele Simoneau, auprès de la population locale afin d'informer les gens sur les objectifs visés et les moyens à mettre en place pour les atteindre. Voici les principaux faits saillants à l'issue de cette consultation.

Cette première étape a montré que plus de la moitié des foyers kingsburois pratiquaient le compostage domestique à l'automne 2016 et que la vaste majorité des citoyens souhaitent en apprendre davantage sur cette pratique dans les mois à venir...

Difficultés rencontrées

Le premier obstacle à la mise en place de cette méthode d'élimination des déchets organiques est la proximité des animaux sauvages tels que rats laveurs et mouffettes. Il est donc important de composter les résidus dans un endroit à l'abri de ces indésirables. Aussi, ce ne sont pas tous les résidus organiques qui se compostent facilement. À cet effet, moins de la moitié des foyers ont, à ce jour, adopté une solution pour composter les résidus de viandes et produits laitiers. Pour l'instant, la majorité de ces déchets se retrouvent aux poubelles. Parmi les solutions mises de l'avant par les citoyens, mentionnons que l'élimination par le feu et/ou les animaux domestiques est privilégiée. Cependant, il est important de rappeler que le fait de rejeter des résidus comestibles dans les bois est à éviter puisqu'elle a pour effet d'attirer des animaux indésirables tels que les rats laveurs et les mouffettes. Enfin, il est toujours possible de s'entendre entre voisins pour en arriver à une meilleure décomposition de ses déchets organiques, pour une meilleure récolte de compost...

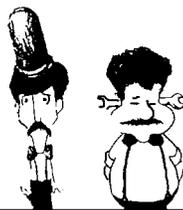
Quincaillerie Richmond Hardware inc.

Plomberie, électricité, peinture, quincaillerie générale, etc.

Julie O'Donnell, prop.

220, rue Principale Nord, Richmond
quinrichmond@gmail.com

819 826-2535



USINATECH
VOTRE PIÈCE MAÎTRESSE

Expert en fabrication de pièces mécaniques de haute précision

Usinage de production CNC
Outillage - Engrenage - Rectification
Soudure - Traitement thermique

Entreprise solide en pleine expansion
toujours à la recherche de personnes qualifiées

CONTACTEZ-NOUS! www.usinatech.com cv@usinatech.com **819.826.3774**

Marie-Anne Catry à Kingsbury : La beauté se décline en chanson

Ses chansons-tendresse sont un rempart à la frénésie du monde moderne. Le jeu de guitare étoffé fait honneur à sa voix douce et mélodieuse. L'Estrienne d'adoption Marie-Anne Catry déploie ses ailes d'auteure-compositrice-interprète le samedi 10 décembre, à 20 h, au Centre communautaire de Kingsbury dans le cadre des soirées des Amis du luthier.

Ayant à son actif trois albums et de nombreuses expériences de scène au Québec, en France et en Belgique comme choriste, en solo ou en tant qu'accompagnatrice, cette chanteuse multi-instrumentiste s'est vu récompenser son talent à plusieurs reprises.

En compagnie des deux musiciens maison, Jesse Ens et Benoît Converset, Marie-Anne Catry propose de s'arrêter un instant pour pouvoir profiter d'une soirée intimiste inoubliable. Rendez-vous en cette fin d'automne à la chaleureuse salle patrimoniale de Kingsbury, située au 430 de la rue Principale. Pour de plus amples informations, composez le 819 826-5858.



Marie-Anne Catry

LOCATION DU CENTRE COMMUNAUTAIRE DE KINGSBURY

430, RUE PRINCIPALE, KINGSBURY, JOB 1X0

La salle d'une capacité de 130 personnes (cuisinière, frigo, micro-ondes, système de son) est idéale pour des rassemblements tels que mariages, soirées familiales, réunions, cours divers, etc.

TARIFICATION :

Une heure (Ex. : série de cours) : 15 \$

Demi-journée (moins de 4 heures) : 50 \$

Journée (8 h à 23 h) : 100 \$

Journée + nuitée (départ avant 12 h) : 150 \$

Dépôt pour le ménage : 50 \$*

*Remboursable lorsque le local est remis dans l'état où il était lors de la prise de possession.

Rabais de 20 % pour les résidents de Kingsbury et pour les OBNL dans le cadre de réunions en accord avec leur mission.

Informations et réservations : Jean-Jacques Rousseau

819-826-1706

lafrousse33@gmail.com

Jacinthe
Bédard Marleau ND MTD
819 644-0073
jacinthe.marleau@naturopathe.com

naturopathe · massothérapeute · accompagnante à la naissance

Salon de l'Ardoise

Tonte et toilettage

Mélissa Beaulieu
819 471-7079
CLEVELAND, QUÉBEC

Dyson & Armstrong

- Mécanique générale
- Réparation suite à un accident
- Peinture et carrosserie
- Remplacement et réparation de pare-brise
- Alignement
- Silencieux
- Pneus
- Air climatisé
- Freins
- Suspension

555, Craig, Richmond (QC) JOB 2H0
Tél. : 819 826-3721 Fax : 819 826-2906
richmondquebec@fixauto.com

David Stevens

ACTIVITÉS PHYSIQUE

Skier sur les traces du père Noël au Centre de ski de fond Richmond-Melbourne

Dites-moi, cher Monsieur, où mènent donc ces deux longues traces dans la neige? Seraient-ce les traces du traîneau du père Noël?

Quand le père Noël se promène dans les forêts de Melbourne, son grand traîneau rouge laisse deux longues traces dans la neige que les habitants de la région utilisent pour skier tout le reste de l'hiver. Les sentiers du Centre de ski de fond Richmond-Melbourne offrent un magnifique paysage entouré de grands arbres enneigés, de clairières et de vallons.

Cette étonnante forêt n'est silencieuse qu'à ceux qui ne savent entendre. Si l'on prête l'oreille, ça craque, ça gratte, ça hulule, ça murmure et des ombres furtives se faufilent. Ho! Regarde! Juste ici, derrière le grand sapin enneigé, il y a des traces de pas...

Savais-tu qu'à la tombée de la nuit, les lutins trottaient jusqu'au Centre de ski de fond pour suivre le traîneau du père Noël vers le Pôle Nord? Ils doivent se dépêcher avant que les traces du père Noël ne s'effacent au printemps. Durant la saison, profitez des soirées familiales de skis et raquettes sous les étoiles pour rechercher les lutins dans la forêt avec toute la famille.

Cette année, quoi de mieux qu'une pause au chalet pour cuire une de

nos nouvelles pizzas sur l'heure dîner? Puis, reposez-vous près du feu après une belle escapade dans la forêt dans une ambiance chaleureuse et réconfortante.

Par Catherine Gervais St-Amour



Le centre de ski de fond Richmond-Melbourne sera ouvert dès l'arrivée d'une bonne bordée de neige et toutes les informations pertinentes seront bien en évidence sur le site Internet et la page Facebook du centre.

El Niño 2016 étant derrière nous, on se souhaite un hiver magnifique et neigeux surtout. Les sentiers de raquettes s'allongent cette année et la signalisation sera rehaussée.

On vous réserve de belles surprises au cours de la saison, alors venez nous voir en famille et entre amis.

Et en attendant ces moments de joie et de bonheur, il me reste à vous inviter à notre soirée de lancement de la nouvelle saison qui aura lieu le samedi 3 décembre avec notre souper-bénéfice et party d'huîtres fraîches. Intitulé «8 services d'huîtres pour 88 dollars», ce sera une première en région, il ne faut pas manquer ça. Les billets en nombre limité sont déjà en vente au Centre de ski et l'on peut réserver ses billets par téléphone au 819-826-3869.

Benoît Gervais

Président du CSFRM, le centre de ski du Val St-François

SNACK
Mary Poppins
Service de traiteur
CUPCAKE
Marilyn Comeau
819 826-3135

COUTURE
TIMBER MART
**2, chemin Saint-Onge,
Richmond 819 826-3777**
facebook.com/acegabrielcouture

Fête du père Noël

La Ville de Richmond, le Canton de Cleveland et le Canton de Melbourne vous invitent à rencontrer le père Noël qui sera à la Place René-Thibault au centre-ville de 13 h à 16 h le samedi 3 décembre prochain.

Pour l'occasion, il y aura une remise de cadeaux pour les 200 premiers enfants et plusieurs jeux gonflables. En cas de mauvais temps, l'activité se tiendra au Centre des loisirs de Richmond située au 820 rue Gouin.

C'est une invitation à tous !



« TRAVAILLONS ENSEMBLE »

Tel est le mot d'ordre lancé par la présidente de la Chambre de commerce et d'industrie de la région de Richmond lors d'un souper tenu le 12 octobre dernier à l'hôtel de ville du Canton de Melbourne.

La zone de Richmond est réputée pour son implication citoyenne (bénévolat) extrêmement forte. Mais dans le passé chacun travaillait de son côté. Il est plus que temps que chacun ait le réflexe de se regrouper, tant que possible, pour de meilleurs résultats. Déjà, les municipalités telles que Richmond, Canton de Melbourne et Canton de Cleveland s'associent au niveau des loisirs et de la bibliothèque. Kingsbury participe dorénavant au Journal l'Ardoise. De son côté, Pierre Bail a souligné que pour la première fois une activité s'est tenue récemment conjointement avec Héritage du Val-Saint-François, la Société historique du comté de Richmond et le Centre d'interprétation de l'ardoise. Ce sont des exemples à suivre pour renforcer notre communauté.



Photo : Laurent Frey

Les membres du nouveau c.a. : M. Pierre Bail, Normand Pelletier (v.-p.), Chantal Gauvin (bénévole), Hélène Tousignant (présidente), Annick Lapointe (trésorière), Dominic Pearson et Daniel Blanchette (absent lors de la photo)

ERRATUM

La photo de la 1ère page de l'édition de septembre 2016 intitulée « Rochers sur la St-François » est l'œuvre de Jean-Yves Boislard et non de Nancy Richard. Toutes nos excuses à monsieur Boislard.



Marché de Noël
au
MARCHÉ
champêtre
de Melbourne

Samedi 10 décembre 10h00 à 15h00

SECTION JEUNESSE

Samactive pour les enfants de 2 à 6 ans

Aux prises avec la bougeotte de l'hiver?

Cette activité donne l'occasion aux jeunes enfants de prendre part à des activités variées qui les font bouger en s'amusant tout en permettant aux animateurs de prendre de l'expérience et de développer de nouveaux jeux. Le tout se déroule avec l'encadrement de l'agent jeunesse.



Les samedis, du 14 janvier au 8 avril 2017

Gymnase de l'école du Plein-Coeur, passez par-derrière, via la rue King.

- 10 h à 10 h 15 – Jeux libres dans le gym avec les parents ;
- 10 h 15 à 11 h – Parcours et jeux de motricité.

* Il n'y aura pas d'activités les 25 février et le 4 mars en raison de la relâche scolaire.

Indécis ? Venez essayer !!

Le coût pour 10 sessions est de 50 \$ ou de 6 \$ la session – les formulaires d'inscription seront distribués via les écoles au début janvier. Ils seront aussi disponibles sur l'internet au www.projeunes.wordpress.com et dans les hôtels de ville de Richmond, du Canton de Cleveland et du Canton de Melbourne.

Plaisir d'hiver : Jeux et animation pour toute la famille !!

Joignez-vous à la Fête le samedi 28 janvier 2017 de 13 h à 16 h à la place des loisirs (à côté de l'aréna) pour de l'animation et des jeux pour toute la famille.

La programmation détaillée sera annoncée au courant du mois de décembre.

Au plaisir de vous y voir !



Service d'animation semaine de la relâche et été 2017

Le service d'animation offrira un camp de jour avec service de garde lors de la semaine de la relâche scolaire, du 27 février au 3 mars 2017. L'inscription se fera à la mi-janvier et les formulaires d'inscription seront envoyés via les écoles du Plein-Coeur et St-Francis (si applicable) et ils seront aussi disponibles sur l'internet au www.projeunes.wordpress.com et dans les hôtels de ville de Richmond, du Canton de Cleveland et du Canton de Melbourne.

Prenez note que vous recevrez au même moment les détails pour l'inscription au service d'animation estival (OTJ) qui auront lieu à la fin du mois de mars, après la semaine de la relâche scolaire.

Campagne des Biscuits Sourire

La collecte de fonds au profit du service d'animation estivale ayant eu lieu du 12 au 18 septembre a permis de récolter 1,967 \$. Ces fonds iront à soutenir les camps de jour estival et de la relâche scolaire en maintenant un service de qualité à prix abordable avec des équipements variés et des activités stimulantes.

Nous tenons à remercier Chantal Thibodeau, Daniel Mongrain ainsi que toute l'équipe du Tim Horton's de Richmond pour leur engagement auprès des jeunes de la région.

Nous remercions aussi tous ceux qui nous ont encouragés en se procurant de délicieux Biscuits Sourire. Rarement une bonne action aura goûté si bon !



DONALD DUBUC,
AGENT JEUNESSE
COMMISSION DES LOISIRS
DE RICHMOND

819 239-9091

PROJEUNES@VILLE.RICHMOND.QC.CA
WWW.PROJEUNES.WORDPRESS.COM

PAR VANESSA BOISVERT-CADORETTE COLLABORATRICE



Le travail étudiant

Vous connaissez le dicton qui dit que si vous trouvez un métier que vous aimez, vous ne travaillerez pas un seul jour de votre vie! Sachez que cela s'applique aussi aux jeunes, car peu importe l'âge, il est primordial d'être bien dans son travail.

En effet, il est prouvé que lorsque nous aimons notre travail, ça devient beaucoup plus encourageant d'effectuer une tâche comme il se doit. Bien sûr, les jobs que les jeunes peuvent avoir à Richmond sont beaucoup plus restreints que dans un grand centre urbain, pourtant il est tout à fait possible de trouver malgré tout un travail à son image.

Parfois, bien que les tâches puissent paraître ennuyeuses, vous devez avoir une vision plus grande du travail à effectuer parce que même le travail parfait pour vous aura son lot de défauts. Plusieurs facteurs sont à prendre en considération, tels que les autres travailleurs qui peuvent parfois nous encourager à donner le meilleur de nous-mêmes et avec qui vous formerez peut-être une équipe dont votre patron ne pourra plus se passer !

Votre patron est aussi un élément à prendre en considération. Il est important dès le début de bien vous faire comprendre dans les demandes que vous faites, mais vous devez également répondre à ses attentes. Pour que ça fonctionne, la communication est et restera toujours votre meilleure alliée dans vos relations de travail. Ne soyez pas timide de poser des questions, puisqu'elles prouvent que vous faites un cheminement considérable dans votre emploi.

Pour trouver un travail à votre image, vous devez aussi trouver un job qui correspond à vos valeurs, c'est-à-dire que si vous partagez certaines valeurs, avec l'entreprise pour laquelle vous travaillez, il vous sera

plus facile de vous entendre sur plusieurs sujets.

Le respect est un élément auquel les étudiants ont droit, cependant c'est aussi un devoir de respecter les autres. C'est une relation qui doit s'installer dans les deux sens, autant avec vos collègues que vos patrons ainsi qu'avec les clients s'il y a lieu. Le respect peut prendre plusieurs formes, notamment la parole, les gestes et la façon de régler les problèmes qui se présentent à nous. Évidemment, parler d'une voix douce sans hausser le ton amènera le même caractère chez votre interlocuteur, le contraire est aussi vrai.

Trouvez un travail dans lequel vous pouvez avancer, autrement dit, un travail dans lequel vous pourrez apprendre quelque chose sur vous-même, sur vos habitudes, sur ce que vous aimez ou n'aimez pas... Un travail étudiant est fait pour ça !



Apprendre à vous connaître, mais également à ne pas vous oublier et à ne pas mettre de côté votre principal travail, l'école. Pour cela, vous pouvez consulter <http://jechoisismonemployeur.com/> qui vous donne les noms des entreprises qui ont indiqué qu'elles s'engageaient à s'accommoder avec les étudiants pour qu'ils puissent avoir tout le temps nécessaire pour leurs études.

Notre petite communauté a besoin de jeunes motivés dans leurs activités. L'ambition est ce qui guide cette génération et c'est en travaillant toujours plus fort, avec encore plus de passion que les jeunes vont créer le Richmond de demain.

Jasmine Arel, étudiante à l'emploi de la Bouchère du village

 Comité de promotion
Industrielle de la zone
de Richmond inc.

Le Comité de promotion industrielle
de la région de Richmond est fier de contribuer
au succès des entreprises d'ici sur la scène estrienne.

Pour des locaux industriels performants et sur mesure, composez 819 826-1025



Cap sur Janesville : notre patrimoine dans le vent

Richmond - Héritage du Val-Saint-François fait part du succès de la 3e édition de Lectures de ville. Éole contribuant joyeusement à l'atmosphère, 37 personnes de Richmond, Windsor, Valcourt Sherbrooke, Magog, Acton Vale, Canton Melbourne, Kingsbury, Racine ou Roxton Falls ont profité d'un beau dimanche après-midi pour explorer une autre avenue de notre héritage collectif.

Du parvis de l'église Sainte-Bibiane, le tracé a débuté par l'importance des 3 édifices emblématiques de Richmond : avec le presbytère attenant et le Couvent Mont-Saint-Patrice, l'ensemble a récemment été cité par la municipalité, en appui aux efforts de la communauté pour les sauvegarder. Appréciant au passage les belles demeures de la rue Principale Nord, le groupe s'est ensuite dirigé vers les rues Donnelly et Mulvena. À l'aller, bloc-notes en main et regard en éveil, les découvreurs ont d'abord colligé leurs impressions sur les 14 maisons du secteur. Au retour, à partir de repères typologiques et types architecturaux, ils ont échangé leurs observations. À l'ombre d'arbres centenaires, ils ont cherché à dater les constructions, noter les similitudes, interroger les modifications, apprécier les détails,

admirer le tableau d'ensemble ou saluer les efforts de préservation des diverses propriétés.

Sur le parcours, les artistes de Croquis Tout Court étaient au travail pour interpréter plusieurs bâtiments. Clôture la marche, leurs magnifiques ouvrages ont ravi l'œil affiné des explorateurs, réunis dans le jardin d'un résident de la rue McGauran. Tous peuvent apprécier la beauté de leurs dessins via croquistoutcourt.blogspot.ca ou Facebook.

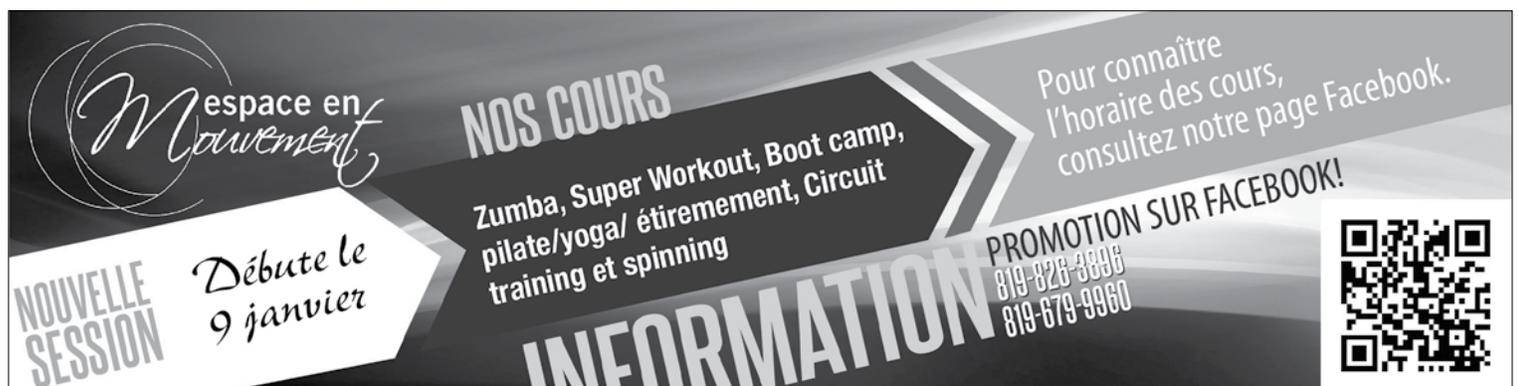
Territoire patrimonial privilégié, le Val-Saint-François regorge d'invitations à traverser les âges. Demeurez à l'affût pour vous joindre à la prochaine aventure proposée par Lectures de ville !



Camping Melbourne
Auberge Papillon Lune
Famille Dubé
1185 Ch. du Camping
Melbourne, Qc
J0B 2B0
Tél. : (819) 826-6222 / 1-877-610-4410
info@campingmelbourne.com
www.campingmelbourne.com



Impasses Donnelly & Mulvena, Richmond, 21 août 2016



M'espace en Mouvement
NOUVELLE SESSION Début le 9 janvier

NOS COURS
Zumba, Super Workout, Boot camp, pilate/yoga/ étirement, Circuit training et spinning

Pour connaître l'horaire des cours, consultez notre page Facebook.

INFORMATION
819-826-3896
819-679-9960

PROMOTION SUR FACEBOOK!



Collaboration École-Bibliothèque

En effet, depuis la rentrée scolaire 2016/2017, les 8 classes de l'école du Plein-Coeur sont inscrites à la bibliothèque RCM.

Nous offrons 6 périodes par semaine, soit les lundi après-midi, mardi après-midi et mercredi avant-midi, et ce deux fois par mois.

Les élèves se rendent à la bibliothèque accompagnés de leur enseignant(e) pour consulter notre section « Jeunesse » et repartent avec un livre dont la durée de prêt est de 3 semaines. Nos bénévoles sont très enthousiastes devant l'intérêt manifesté par les élèves et nous entendons continuer cette activité jusqu'à la fin de l'année scolaire.

Andrée Coté
Présidente du Comité des bénévoles



Bibliothèque RCM R.C.M. Library

HEURES D'OUVERTURE

Mercredi - Jeudi

14 h à 16 h

18 h 30 à 20 h 30

Vendredi 14 h à 16 h

Samedi 9 h 30 à 11 h 30

OPENING HOURS

Wednesday - Thursday

2:00pm to 4:00pm

and 6:30pm to 8:30pm

Friday 2:00pm to 4:00pm

Saturday 9:30am to 11:30 am

Carte de membre
Familial 20 \$ · Individuel 10 \$
Moins de 18 ans 5 \$

Nous faisons la **récupération**
des cartouches d'encre,
et des batteries.

Nous **vendons** en tout temps des livres
(français et anglais), casse-têtes, revues,
CD et DVD à prix compétitifs.
Pas besoin d'être membre pour acheter.

La bibliothèque sera fermée
du 17 juillet au 9 août inclusivement.

Horaire du congé des Fêtes

Fermée du 18 décembre 2016 au 3 janvier 2017 inclusivement.
Réouverture le mercredi 4 janvier 2017.

Nous désirons remercier toutes les personnes qui nous ont aidé à préparer notre vente de livres. Un gros MERCI à ceux et celles qui sont venus nous encourager.

1700 fois MERCI !

Suggestion de livres par Diane Dupont

Roman jeunesse : Nate, Les septièmes.
Bandes dessinées : Sonic, Les légendaires
Roman : Menaces à Rio : James Patterson
Vrai ou faux : Chrystine Brouillet
L'épicerie Sansoucy : Richard Gougeon





Fleuriste
Richmond Inc

Flours naturelles et séchées
pour toutes occasions
Flowers for all occasions

100, Principale Nord
Richmond (Québec) JoB 2Ho
Tél.: (819) 826-3744
Sans frais : 1 877 826-3744

Manon Morin
propriétaire
manonmorin@cgocable.ca



CLINIQUE VÉTÉRINAIRE
VÉTÉRIVI

D^{re} Viviane Glaude

- Médecine
- Chirurgie générale et au laser
- Dentisterie
- Laboratoire
- Radiographie numérique et dentaire

RICHMOND: 819 826.3627
WINDSOR: 819 845.9092
ASBESTOS: 819 879.6566



Prévention de la période hivernale

En cette période hivernale, le service sécurité incendie de la région de Richmond invite les citoyennes et les citoyens à reconnaître les pièges qui peuvent nuire à l'évacuation rapide d'une résidence en cas d'incendie. Parce que les pompiers ont votre sécurité à cœur, ils vous rappellent que des sorties secondaires bien déneigées peuvent, entre autres choses, faciliter votre évacuation en cas d'incendie.

Quelques conseils de sécurité pour l'extérieur

- Assurez-vous que toutes vos sorties secondaires telles que balcon, galerie, terrasse, patio, trottoir d'accès, etc. sont toujours bien déneigées. Rappelez-vous qu'en cas d'incendie, vous et les autres résidents ne pourrez peut-être pas utiliser votre sortie principale pour évacuer.
- Dégagez toujours un chemin pour permettre à tous les résidents de gagner rapidement le point de rassemblement prévu en cas d'urgence.

Quelques conseils de sécurité pour l'intérieur

- Gardez toujours les sorties, les portes et les fenêtres libres de tout obstacle.
- Vérifiez les fenêtres de votre demeure et gardez-les en bon état de pouvoir les ouvrir en tout temps, peu importe la saison. Rappelez-vous que le gel peut bloquer les fenêtres.
- Prenez l'habitude de ranger bottes, souliers, sacs d'école, sacs de sport afin de laisser les corridors, les escaliers et les sorties libres pour éviter les chutes lors d'une évacuation.



- Installez, si ce n'est déjà fait, des avertisseurs de fumée à tous les étages dans votre résidence et avertisseur de monoxyde de carbone. Vérifiez régulièrement s'ils fonctionnent bien. Ces appareils pourraient vous sauver la vie et celle de ceux que vous aimez.

De plus à la période des fêtes qui approche, le Service de sécurité incendie de la région de Richmond invite la population à faire preuve de prudence afin d'éviter des incidents fâcheux pouvant être causés par l'utilisation des décorations de Noël. Ainsi, le Service désire rappeler quelques conseils de sécurité.

Sapin de Noël naturel

- Choisir un arbre dont les aiguilles sont vertes et ne se détachent pas facilement
- Garder toujours le pied du sapin humide, en ajoutant de l'eau tous les jours
- Éteindre les ampoules du sapin lorsque vous quittez votre domicile ou avant d'aller au lit
- Après les fêtes, dégarnir son sapin naturel le plus vite possible et le déposer en bordure de la rue afin qu'il soit récupéré

Ampoules décoratives

- Ne pas utiliser à l'intérieur des ampoules décoratives conçues pour l'extérieur
- S'assurer que les guirlandes de lumières qui ornent le sapin sont en bon état
- Ne jamais utiliser des guirlandes lumineuses endommagées, fendillées ou séchées
- Fixer les guirlandes lumineuses à l'aide de ruban isolé, jamais avec des clous ou des punaises

Rallonges électriques

- S'assurer du bon état des rallonges électriques
- Utiliser des rallonges certifiées par un organisme reconnu, comme CSA et ULC
- Éviter de surcharger les prises de courant et les rallonges

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les pièges de votre résidence ou sur les précautions à prendre durant la période hivernale, communiquez avec votre service de prévention au 819-826-2427 ou à prevention@ville.richmond.qc.ca

**Bon Temps des Fêtes aux citoyennes et citoyens
du territoire de la Régie incendie de la région de Richmond.**



Desjardins
Caisse du Val-Saint-François

Siège social / Head Office

77, rue St-Georges, Windsor (Québec)
819 845-2707 – 1 877 826-6558

Centres de services / Service Centers :

Bonsecours • Durham-Sud • Racine
Richmond • Ste-Anne de la Rochelle
St-François-Xavier • Valcourt

ENTREPRISE
S2C inc.
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Membre APCHQ
 1990-2017

CONSTRUCTION & RÉNOVATION
 Toiture
 Portes et fenêtres
 Revêtement extérieur
 Finition intérieure

Sylvain Cadorette, prop.
 819 826.1863 / 819 572.1083

Boutique
Griffes & Sabots
 Nouveau magasin

Siège social :
 208, rue Principale Nord,
 Windsor (Québec) J1S 2E5
 Tél. : 819 845-4961
 819 845-3324
 Sans frais : 1 800 876-3324
 Téléc. : 819 845-3679
 guylaine@agristlaurent.ca

Succursale :
 36, route 116 Ouest,
 Danville (Québec) J0A 1A0
 Tél. : 819 839-2745
 Téléc. : 819 839-2244



EXCAVATION RICHMOND inc

Cell. : 819 679-2345 Rés. : 819 826-2345

*Arrêtez, pour un instant,
 le tourbillon « du Temps des Fêtes »
 Offrez-vous un Temps d'arrêt ou offrez-le en cadeau !*

Scéance de lumino-relaxothérapie PSiO pour 25 \$
 Valeur de 29 \$

10 % de rabais sur les produits de soins du corps et des cheveux

Massage 90 minutes précédé d'une scéance dans le spa extérieur pour 85 \$
 Valeur de 90 \$

Reçus pour assurances disponibles pour les soins de massothérapie

Taxes en sus. Offre valide du 1er décembre 2016 au 7 janvier 2017. Ne peut être jumelé à aucune carte-rabais.
 Acheter sans se déplacer! L'achat par téléphone de certificats-cadeaux est possible.

450 532-5990 435, route 222, Racine QC J0E1Y0
 www.untempsdarret.ca • info@untempsdarret.ca

un temps d'arrêt
 SPA RELAIS DÉTENTE

NOUVEAU BOYAU RÉTRACTABLE

Un incontournable pour L'UTILISATION CONFORTABLE ET OPTIMALE de votre système d'aspiration. S'installe presque partout !



LA MEILLEURE GARANTIE DE L'INDUSTRIE ! 25 ANS INCLUSE

DUOVAC SENSА

SYSTÈME HYBRIDE

FILTRATION À HAUTE EFFICACITÉ

FINITION HAUT DE GAMME

CHOIX D'ACCESSOIRES

CONSTRUCTION DE QUALITÉ EXCEPTIONNELLE

Spécial COMBO Aspirateur SENSА Boyau rétractable dans le mur

975⁹⁵\$

L'ENS.

Détails en magasin. Prix en vigueur jusqu'au 20 décembre 2016.

À VOTRE SERVICE DEPUIS PLUS DE 30 ANS

SERVICE D'ESTIMATION GRATUITE

ASPIRATEUR RÉSIDENTIEL

518, Craig, Richmond

819 826-3508

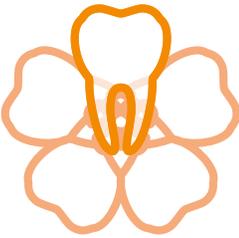
Préférable de téléphoner pour rendez-vous
www.aspirateurresidentiel.com



Karine
Vallières

Députée de Richmond

lvallieres-ricm@assnat.qc.ca
1 800 567-3596



Clinique dentaire
de Richmond

819 826-5909

Therrien & Laramée

optométristes



Caroline Therrien, O.D.
Dominic Laramée, O.D.
Chantal Champigny, O.D.
Élizabeth Hébert, O.D.

199, rue Lindsay, Drummondville (Québec) J2C 1N8
Tél. : 819 477-8970 www.votrevision.ca



Boucherie D.M.

En cette période des Fêtes la Boucherie D.M. et son équipe désire vous remercier, et vous souhaite leurs Meilleurs vœux des Fêtes et Bonne année 2017 !

RÉSERVEZ VOS BUFFETS DES FÊTES

- Buffet chaud et froid
- Méchoui
- Produits maison et repas à apporter cuisinés sur place
- Poulet express (servis avec frites, sauce et salade) Poutine
- Charcuteries, viandes, variété de produits congelés

À l'achat de 12 pâtés et/ou tartes OBTENEZ-EN UN GRATUITEMENT !

6125, rue Principale, Saint-Félix-de-Kingsey (Qc)  819 848-1717